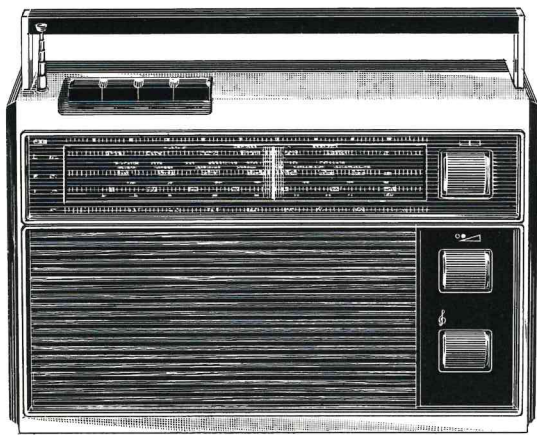
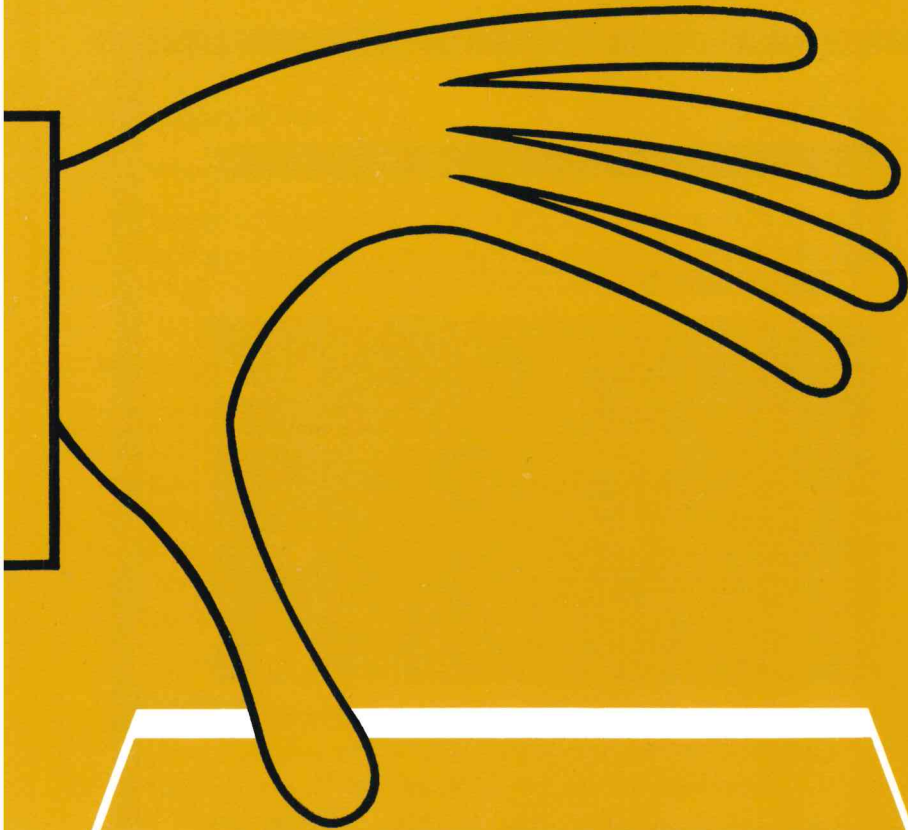
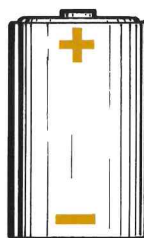
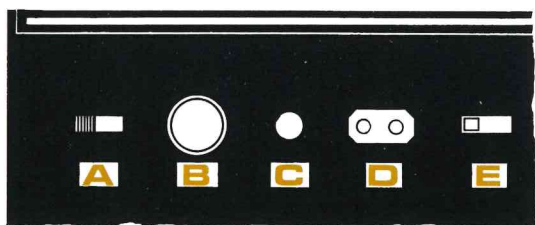
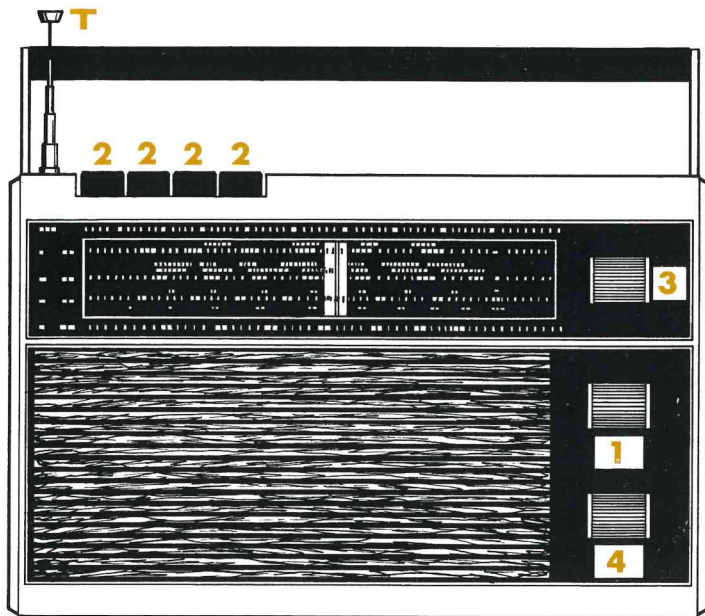


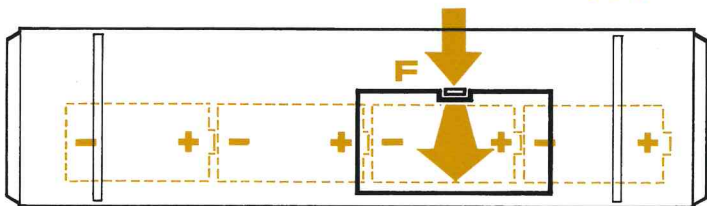
**PHILIPS**



50 IC 326



**R20**  
**4x1,5V**



# INSTRUCTIONS FOR USE

## Power supply

### Batteries

For battery supply the set employs four 1,5 V batteries, type R20TR. To insert these, take off the lid **F**, place the batteries and close the set. Remove exhausted batteries immediately.

### Mains

The mains switch **E** has two positions, one for 110-127 V.AC and one for 220-240 V.AC. Make sure, before connecting the set to the mains, that the voltage to which the apparatus is set, corresponds to the local voltage. If not, put switch **E** in the right position. Connect the mains flex to socket **D**. By disconnecting the set switches over automatically to battery supply. If the set is to operate from the mains for a lengthy period it is advisable to remove the batteries.

## Connections

On the back panel of the apparatus you can connect an earphone  $\text{Ⓜ}$  to socket **C** and a recorder  $\text{ⓀⓁ}$  (for recording as well as for playback) or a record player  $\text{Ⓚ}$  to socket **B**. The switch **A** must be set to position  $\text{Ⓚ}$  for the reproduction of records and tape and to position RADIO for recording as well as for reproduction of radio programmes.

## Operation

Operate the set in accordance with the indications in the figure: **1** Switch on/off and adjust volume. **2** Choose wave range. **3** Tune in to the desired station. **4** Adjust the timbre.

## Aerials

- FM** : Pull out telescopic aerial **T** and fold it sideways. Direct the aerial to achieve best reception.
- SW** : Pull out telescopic aerial and keep it in vertical position.
- LW-MW** : Built-in ferroreceptor aerial with directional effect. Turn the set in the position where best reception is obtained.

# GEBRUIKSAANWIJZING

## Voeding

### Batterijen

Het apparaat kan worden gevoed door vier 1,5 V batterijen, type R 20TR. Voor het plaatsen van de batterijen het deksel **F** verwijderen; daarna de batterijen plaatsen en het deksel weer sluiten. Uitgeputte batterijen onmiddellijk verwijderen.

### Net

De spanningsomschakelaar **E** heeft 2 standen. Een stand geschikt voor 110-127V wisselspanning en een voor 220-240V wisselspanning. Controleer voordat u de steker in het stopcontact steekt of de spanning waarop het apparaat is ingesteld overeenkomt met de plaatselijke spanning. Als dit niet het geval is kunt u de spanning in overeenstemming brengen d.m.v. schakelaar **E**. Het netsnoer aansluiten op bus **D**. Verbreekt u deze verbinding weer dan schakelt het apparaat automatisch over op batterijvoeding. Bij langdurig gebruik met netvoeding de batterijen uit het apparaat verwijderen.

## Aansluitingen

Op de achterzijde van het apparaat bevindt zich een aansluitbus **C** voor een oortelefoon  $\text{♯}$ , en **B** voor een recorder (zowel voor opname als weergave)  $\text{O-O}$ , of een platenspeler  $\text{D}$ . Het apparaat wordt op gebruik met recorder/platen-speler overgeschakeld d.m.v. schakelaar **A**: de stand  $\text{D}$  is voor weergave van platen en banden, de stand RADIO is voor opname met een recorder en voor weergave van radioprogramma's.

## Bediening

Het apparaat bedienen in overeenstemming met de aanduidingen in de figuur: **1** In-/uitschakelen en volume regelen. **2** Golfgebied kiezen. **3** Afstemmen op de gewenste zender. **4** Klankkleur regelen.

## Antennes

- FM** : Telescoopantenne **T** uittrekken en neerklappen. Antenne richten voor optimale ontvangst.
- KG** : Telescoopantenne **T** uittrekken en verticaal opstellen.
- LG-MG** : Ingebouwde ferroceptor antenne met richteffect; apparaat draaien voor optimale ontvangst.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## Eingebautes Netzteil

Dieses Gerät besitzt ein eingebautes Netzteil für 110/127 oder 220/240 Volt Wechselstrom. Die Umschaltung der Netzspannung erfolgt mit Schalter **E**. Das mitgelieferte Netzkabel wird an der Buchse **D** angeschlossen. Das Gerät ist beim Einstecken der Netzschnur in die Steckdose automatisch auf Netzbetrieb umgeschaltet.

## Auswechseln der Batterien

Lässt die Empfangsleistung merklich nach, so sind die Zellen der Batterien verbraucht. Nach Abnehmen der Bodenplatte **F** können Sie dann die verbrauchten Batterien entfernen. Es ist zu empfehlen, verbrauchte Batterien sofort zu entfernen, damit Schäden durch Auslaufen vermieden werden. Wird das Gerät längere Zeit über das Netzteil gespeist, so ist es zweckmässig, die Batterien für diesen Zeitraum herauszunehmen.

## Bedienung

Sie schalten den Empfänger ein, wenn Sie den Knopf **1** nach rechts drehen. Gleichzeitig können Sie die Lautstärke regulieren. Wenn Sie den Empfänger ausschalten wollen, drehen Sie den Knopf so weit nach links, bis er deutlich spürbar einrastet. Den gewünschten Wellenbereich stellen Sie durch Drücken der entsprechenden Taste **2** ein. Mit dem Abstimmknopf **3** wählen Sie den Sender. Die Klangfarbe können Sie mit Knopf **4** regeln.

## Anschlüsse

Die Buchse **C** dient zum Anschluss eines Kleinhörers oder eines Aussenlautsprechers. Der eingebaute Lautsprecher schaltet sich dabei automatisch ab. An Buchse **B** können Sie ein Tonbandgerät (Aufnahme und Wiedergabe) oder einen Plattenspieler anschliessen. Wenn Sie Radio hören oder Tonbandaufnahmen machen wollen, muss der Schalter **A** in der Stellung RADIO stehen. Für die Wiedergabe von Schallplatten und Tonbändern ist die Stellung  $\emptyset$  zu wählen.

## Antennen

Für UKW- und KW-Empfang muss die Teleskopantenne **T** herausgezogen werden. Bei schwachen Sendern erhalten Sie durch Schwenken der Teleskopantenne einen besseren Empfang. Für den Mittel- und Langwellenbereich ist eine Ferritstabantenne mit Richtwirkung eingebaut. Durch Drehen des Empfängers können Sie auch damit die günstigsten Empfangsbedingungen einstellen.

# MODE D'EMPLOI

## Alimentation

### Piles

L'appareil est alimenté par 4 piles de 1,5 V du type R20TR qui peuvent être mises après avoir délogé la plaque **F**. Il convient d'enlever immédiatement les piles usées.

### Alimentation sur le secteur

Le commutateur tension secteur **E** a deux positions: l'une pour tensions de 110-127 V CA et l'autre pour 220-240 V CA. Contrôler avant de connecter l'appareil au secteur, si le voltage indiqué concorde avec le voltage local. Sinon, mettre le commutateur **E** dans l'autre position. Brancher le cordon de raccordement au secteur sur la prise **D**. Lorsqu'on retire le cordon de cette prise, l'appareil se branche automatiquement sur les piles. Si l'on utilise pendant longtemps le secteur, enlever les piles.

## Connexions

A l'arrière de l'appareil il se trouve une prise **C** pour la connexion d'un écouteur  $\square$  et une **B** pour usage de l'appareil avec un magnétophone  $\infty$  (pour enregistrement de même que pour reproduction) ou un tourne-disques  $\odot$ . A l'aide du commutateur **A** l'appareil est adapté pour usage avec magnétophone/tourne-disques: en position  $\odot$  reproduction de disques et bandes magnétiques, en position RADIO enregistrement sur le magnétophone et reproduction de programmes radio.

## Maniement

Commander l'appareil selon les indications de la figure: **1** Mettre en circuit/hors circuit et régler le volume. **2** Choisir la gamme d'ondes. **3** Accorder sur l'émetteur choisi. **4** Réglage de la tonalité.

## Antennes

- FM** : Sortir l'antenne télescopique **T** et la rabattre. Ensuite la tourner de façon que la réception soit optimale.
- OC** : Sortir l'antenne télescopique **T** et la maintenir en position verticale.
- PO et GO** : Ferrocaptur incorporé présentant un effet directif; orienter l'appareil de façon que la réception soit optimale.

# INSTRUCCIONES DE MANEJO

## Alimentación

### Pilas

El aparato funciona con 4 pilas de 1,5 V, del tipo R20. Para colocarlas, quítese la tapa **F**, colóquense las pilas y ciérrase de nuevo el compartimiento. Las pilas desgastadas conviene quitarlas inmediatamente.

### Corriente de red

El conmutador de tensión **E** tiene dos posiciones: una para 110-127 V y otra para 220-240 V. CA. Compruébese - antes de conectar el aparato al enchufe mural - si la tensión a que viene ajustado coincide con la local. Si no corresponde, ajustar con el conmutador **E**. Conectar el cordón de red al enchufe **D**: si se desconecta, el aparato se conmuta automáticamente a la alimentación con batería. Cuando se use mucho tiempo el aparato conectado a la red, conviene quitar las pilas.

## Conexiones

En la parte posterior del aparato se encuentran los enchufes **C** para auricular  $\text{⦿}$  y **B** para magnetófono  $\text{⦿}$  (grabación y reproducción) o tocadiscos  $\text{⦿}$ . Con el conmutador **A** el aparato se adapta a la grabación en el magnetófono y la reproducción de programas radiofónicos (posición RADIO) y a la reproducción de discos y bandas magnéticas (posición  $\text{⦿}$ ).

## Manejo

Manejar el aparato según las indicaciones en el dibujo: **1** Encendido/apagado y control de volumen. **2** Selección de margen de onda. **3** Sintonización. **4** Ajuste de la tonalidad.

## Antenas

- FM** : Sáquese la antena telescópica **T** y túbese. Gírese ahora la antena hasta que la recepción sea óptima.
- OC** : Sáquese la antena telescópica **T** y manténgase en su posición vertical.
- OL-OM** : Antena ferrocaptor incorporada con efecto direccional; gírese el aparato hasta que la recepción sea óptima.

# ISTRUZIONI PER L'USO

## Alimentazione

### Batterie

Per l'alimentazione a batterie, si devono usare quattro batterie da 1,5 V tipo R20TR. Per collocarle nell'apparecchio togliete il coperchio **F**, sistemate le batterie al loro posto e chiudete il coperchio. Togliete subito le batterie consumate.

### Corrente elettrica

L'interruttore **E** per la corrente elettrica ha due posizioni, una per un voltaggio di 110-127 e l'altra per un voltaggio di 220-240. Controllate prima d'usare l'apparecchio con corrente elettrica che la tensione regolata sia uguale a quella locale. Se necessario sistemare l'apparecchio sull'essato voltaggio di corrente. Collegate il cavo della corrente elettrica con la presa **D**. Quando viene estratta, l'apparecchio inserisce automaticamente l'alimentazione a pile. Usando questo apparecchio a corrente elettrica per lungo tempo è consigliabile togliere le batterie.

## Collegamenti

Nel pannello posteriore dell'apparecchio potrete collegare una cuffia auricolare  $\nabla$  alla presa **B** ed un registratore  $\infty$  (per incidere come pure per riprodurre) oppure un giradischi  $\odot$  alla presa **B**. La presa **A** deve essere regolata nella posizione  $\odot$  per la riproduzione di dischi e nastri e nella posizione RADIO per l'incisione (registratore) o riproduzione di programmi radio.

## Istruzioni per l'uso

Fate funzionare l'apparecchio conforme alle indicazioni della figura: **1** Interruttore acceso/spento e regolatore del volume. **2** Selettore d'onde. **3** Sintonizzate sulla stazione trasmittente desiderata. **4** Per regolare il timbro della voce.

## Antenne

- FM** : Estraeete l'antenna telescopica **T** ed inclinatela lateralmente. Indirizzatela in modo tale da ottenere la miglior ricezione.
- SW** : Estraeete l'antenna telescopica e tenetela nella posizione verticale.
- LW-MW** : Antenna ferrocepto incorporata ad effetto direzionale. Girate l'apparecchio nella posizione adatta ad ottenere la miglior ricezione.



# BRUKSANVISNING

## Spenningskilde

### Batteriene

For batteridrift benyttes 4 stk. 1,5 V batterier av R20 TR-typen. Ta først av lokket **F** over batterirommet, legg på plass de fire batteriene som vist og sett lokket på plass igjen. Utbrukte batterier bør øyeblikkelig fjernes.

### Nettspenning

Venderen **E** for nettspenningen har to stillinger: én for 110-120 V og én for 220-240 V, med 50 Hz nettfrekvens. Før apparatet tilkoples nettspenningen, må man kontrollere at venderen er stilt i riktig stilling, det vil si i henhold til nettspenningen på stedet. Nettkabelen forbindes til spenningskontakten **D** på apparatet. Apparatet koples automatisk over til batteridrift når nettpluggen tas ut av apparates nettkontakt **D**. Dersom apparatet skal benyttes på nettspenning over en lengre tid, bør batteriene tas ut.

## Tilkoplinger

Tilkoplingspanelet på baksiden av apparatet har kontakter for tilkopling av en øretelefon  $\square$  til kontakten **C** og en båndopptaker  $\circ$  - for innspilling såvel som avspilling - eller en platespiller  $\circ$  til kontakten **B**. Venderen **A** må stilles på  $\circ$  for avspilling av plater eller lydbånd og på RADIO for innspilling såvel som ved radiolytting.

## Betjening

Apparatet betjenes i henhold til henvisningene på figuren: **1** Slå apparatet på og reguler lydstyrken med volumkontrollen. **2** Trykk ned knappen for ønsket bølgeområde. **3** Med stasjonssøkeren stilles inn på ønsket stasjon. **4** Reguler klangfargen med tonekontrollen.

## Antenner

- FM** : Trekk ut teleskop-antennen **T** og fell den ut til siden. Drei antennen til best mulig mottaking oppnås.
- KB** : Trekk ut teleskop-antennen og la den peke rett oppover.
- LB-MB** : For lang- og mellombølgen virker den innebygde ferroceptor-antennen. Denne er retningsvirkende og mottakeren må derfor dreies til best mulig mottaking oppnås.

